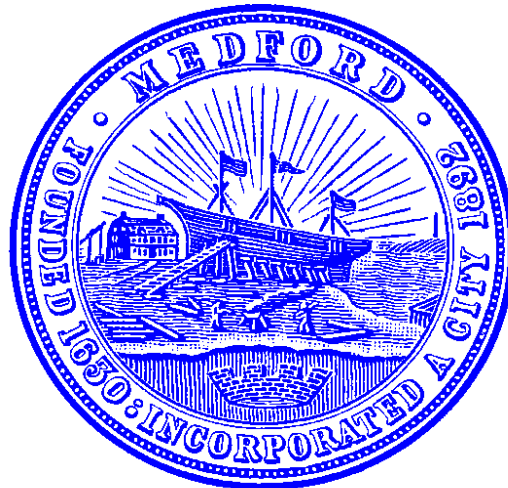


# ¡BIENVENIDO!

## Ciudad de Medford

Ayuntamiento de Medford  
85 George P. Hassett Drive  
Medford, MA 02155  
Teléfono: 781-396-5500



The Office of Human Diversity  
The Jonathan M. Tisch College of Citizenship and  
Public Service at Tufts University  
The Medford Human Rights Commission

Un mensaje del ALCALDE:

Es con gran placer que le doy la bienvenida a la Ciudad de Medford, establecida en 1630 e incorporada a ciudad en 1892. Medford fue fundada por albañiles de barcos, destiladores de ron y fabricantes de ladrillos, y sus residentes tomaron un rol muy activo e histórico durante la Guerra Revolucionaria. Hoy en día, Medford tiene el orgullo de ofrecer escuelas primarias y secundarias nuevas, parques nuevos, unidades de vivienda asequible, espacios verdes y áreas recreativas. Además sentimos que es necesario ofrecer un ambiente saludable para nuestros residentes adoptando prácticas del uso eficiente de energía a través de la ciudad.

El propósito de este folleto es de proporcionarle a residentes nuevos información acerca de varios programas y servicios disponibles en nuestra comunidad. En este folleto encontrará información acerca la seguridad pública, empleo, la inscripción de votantes, Escuelas Públicas de Medford, la Biblioteca de Medford, servicios de transporte local, centros de salud, programas para el cuidado de niños, programas de ESL (Inglés como segunda lengua), servicios y vivienda para los adultos de tercera edad y mucho, mucho más.

Este folleto es el resultado colaborativo entre la oficina de Human Diversity y Tisch College of Citizenship and Public Service de Tufts University. Esperamos que lo encuentre útil. Por favor siéntase libre de ver la nueva página de web de la ciudad al [www.medford.org](http://www.medford.org). De nuevo, bienvenido a Medford, “The Ford of the Meadow.”

Sinceramente,

Michael J. McGlynn, Alcalde



## City of Medford

Office of The Mayor

Rooms 202-204, City Hall

Medford, Massachusetts 02155

Telephone (781) 393-2408

MICHAEL J. MCGLYNN  
MAYOR

FAX (781) 393-2514  
TDD (781) 393-2516

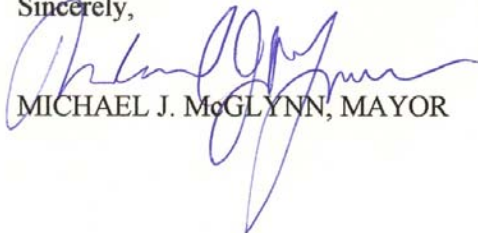
### A Message from the MAYOR...

It is with great pleasure that I welcome you to the City of Medford, established in 1630 and incorporated a City in 1892. Medford was settled by ship builders, rum distillers and brick makers, and its residents took a very active and historic role during the Revolutionary War. Today, Medford takes pride in providing brand new elementary and middle schools, new parks, affordable housing units, green space and recreational areas. In addition, we feel it is necessary to provide a healthy environment for our residents by adopting energy efficient practices throughout the City.

The purpose of this booklet is to provide new residents with information about various programs and services available in our community. In this booklet you will find information regarding public safety, employment, voter registration, Medford Public Schools, the Medford Library, local transportation services, health centers, childcare programs, ESL programs, elder and housing services, and much, much more.

This booklet is the result of a collaborative effort by the Office of Human Diversity and Tufts University's Tisch College of Citizenship and Public Service. We hope you will find it useful. Please also feel free to access our City's new website at [www.medford.org](http://www.medford.org). Again, welcome to Medford, "the Ford by the Meadow".

Sincerely,



MICHAEL J. MCGLYNN, MAYOR



## TABLA DE CONTENIDO

Seguridad pública	1
Policia	1
Bomberos	1
Emergencias	1
Información sobre reciclaje y basura	1
Obras públicas	1
Derechos y recursos	2
Votar	2
Biblioteca	2
Oficinas postales	2
Servicios de salud	3
Hospital	3
Servicios para violencia domestica	3
Servicios para la familia y el niño	4
Programas para el cuidado de niños	4
Servicios para la juventud y el adulto	4-5
Escuelas públicas	5
Programas de ESL (Inglés como segunda lengua) y ESOL (Inglés para hablantes de otros idiomas)	5-6
Servicios de interpretación/traducción	5-6
Servicios para los adultos de tercera edad	6-7
Servicios para veteranos	7
Vivienda y refugio	7
Asistencia de energía	8
Asistencia alimentaria	8
Comedores comunitarios	8
Organizaciones empresariales	8
Servicios y apoyo para el inmigrante	9
Servicios para empleo	9
Recreación	9-10
Parques	9-10
Organizaciones y sitios históricos y culturales	10
Transporte	10
Medio local de comunicación (Internet, periódico, y televisión)	10



## **Seguridad pública**

### **Servicios de emergencia (Bomberos, Policía, o Ambulancia)**

911

**Departamento de Policía**  
www.medfordpolice.com

100 Main St.

*Comercial:* 781-391-6404

*Detectives:* 781-391-6767

*Línea directa para drogas y crimen:* 781-391-6171

*Unidad de servicio comunitario:* 781-391-6770

*Violencia doméstica:* 781-391-6778 or 6779

*Otras llamadas:* 781-395-1212

**Departamento de Bomberos**  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_Fire/index

120 Main St.

*Comercial:* 781-396-9400

*Emergencia:* 911 or 781-396-3900

## **Obras públicas**

**Departamento de Obras Públicas**  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_DPW/talk

Ayuntamiento, Oficina 304

781-393-2419

Mantiene las calles, los árboles, los parques, los patios de recreo, otras áreas de recreación, el sistema de agua y desagüe, y el cementerio. Maneja la recolección de basura y el reciclaje.

**División Forestal (para reportar árboles o ramas caídas)**

781-393-2117

**División de autopista (para reportar problemas de nieve y baches)**

781-393-2402

**División de agua y desagüe (para reportar goteras y problemas de desagüe)**

781-393-2502

*Emergencia:* 781-393-2403

## **Basura y reciclaje**

**Departamento de Obras Públicas**  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_DPW/talk  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_Recycle/index

Ayuntamiento, Oficina 304

781-393-2419

La basura se recoge semanalmente y debe de estar en la acera para las 7:00 a.m. el día que se recoge la basura. La recolección de basura se retrasará un día durante una semana de fiesta.

Basura de casa incluye comida desperdiciada, ropa, artículos dañados, y no deseados.

Electrodomésticos necesitan una calcomanía para ser recogidos. Puede comprar una calcomanía en la oficina de obras públicas. No serán recogidos materiales de construcción, materiales peligrosos, llantas, o tanques de propano.

*¡Por favor recicle!*

Si necesita un recipiente de reciclaje, puede recoger uno en Ayuntamiento, Oficina 304. Folletos de reciclaje y una lista del reciclaje posible también están disponibles. El reciclaje se recoge cada dos semanas y es determinada dependiendo del recipiente azul o verde.

Puede reciclar vidrio, lata, aluminio, plástico (#1-5 y #7), periódicos, revistas, correo no deseado, papel, y cartón. Otros desechables (como baterías, focos, pintura, etc.) pueden dejarse en Ayuntamiento o el City Yard en James St.

## **Derechos y recursos**

### **Oficina de Diversidad Humana**

Ayuntamiento, Oficina 214

781-393-2501

[www.medford.org/Pages/MedfordMA\\_Diversity/index](http://www.medford.org/Pages/MedfordMA_Diversity/index)

A través de alcance, educación, y el descuido de conformidad, trata cuestiones como discriminación positiva, el cumplimiento de contratos, vivienda justa, incapacidad, derechos humanos, discriminación, incidentes de odio, y crímenes de odio.

- **Comisión para las personas con incapacidades**  
[http://medford.org/Pages/MedfordMA\\_Disability/index](http://medford.org/Pages/MedfordMA_Disability/index)  
Grupo voluntario que se reúne mensualmente. Le ofrece a personas con incapacidades oportunidades justas, acceso a y participación en educación, empleo, y servicios públicos y privadas en Medford.
- **Comisión de derechos humanos**  
[http://medford.org/Pages/MedfordMA\\_HumanRights/index](http://medford.org/Pages/MedfordMA_HumanRights/index)  
Grupo voluntario que se reúne mensualmente. Protege los derechos civiles de los residentes de Medford, apoya una atmósfera positiva de comunidad, trabaja con los grupos y las agencias de la comunidad para educar, promueve el entendimiento para eliminar el prejuicio y la intolerancia, y media dentro de la comunidad cuando es necesario.
- **Comisión de vivienda justa** (un sub-comité de la Comisión de Derechos Humanos)  
[http://www.medford.org/Pages/MedfordMA\\_Diversity/housing](http://www.medford.org/Pages/MedfordMA_Diversity/housing)  
Publica las leyes estatales y federales de vivienda justa y ofrece referencias para reforzar.

## **Inscripción de votantes**

### **Registro de votantes**

Ayuntamiento, Oficina 102

781-393-2491

[http://medfordma.virtualltownhall.net/Pages/MedfordMA\\_Clerk/voteinfo](http://medfordma.virtualltownhall.net/Pages/MedfordMA_Clerk/voteinfo)

Para registrarse para votar debe tener 18 años de edad, ser un ciudadano americano, y ser un residente de Massachusetts. Debe registrarse en persona yendo al Registro de votantes. O puede registrarse por correo, pidiendo y llenando un formulario para la inscripción de votante.

## **Biblioteca**

### **Biblioteca Pública de Medford**

111 High St.

781-395-7950

[www.medfordlibrary.org](http://www.medfordlibrary.org)

Abierta a todos los residentes de Medford. Horas: Lunes - jueves: 9:00 a.m. – 9:00 p.m.; Viernes: 9:00 a.m. – 6:00 p.m.; Sábado: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. Cerrada los sábados de mediados de junio hasta el Día de Trabajo. Los carnets de biblioteca están disponibles en la biblioteca y solo necesita prueba de residencia en Medford. Ofrece libros, DVDs, videos, cintas, libros auditivos, pases para los museos, y otros programas especiales.

## **Oficinas postales**

Oficina postal de Medford

20 Forest St.

781-396-2444

Oficina postal de la Universidad de Tufts

470 Boston Ave.

617-625-5755

Oficina postal de West Medford

485 High St.

781-483-3090

## **Hospital y Salud**

**Lawrence Memorial Hospital** 170 Governors Ave. 781-306-6000

**Departamento de Salud Medford** Ayuntamiento 781-393-2565  
[www.medford.org/Pages/MedfordMA\\_Health/index](http://www.medford.org/Pages/MedfordMA_Health/index)

Mejora, conserva y protege la salud de los ciudadanos de Medford. Aboga por un ambiente seguro, una reducción de riesgos de salud conocidos y para la aplicación de medidas preventivas de salud. Ofrece inmunizaciones y vacunas contra la influenza.

**Hallmark Health** 100 Hospital Rd. 781-338-7575  
[www.hallmarkhealth.org](http://www.hallmarkhealth.org) Malden, MA

Un sistema de salud sin fines de lucro con más de 1,200 médicos y 4,600 empleados. Incluye tres agencias de asistencia domiciliaria y servicios de beneficencia, un programa de residencia de medicina familiar, una escuela de enfermería, varias practicas con múltiples médicos, y dos centros de enfermería.

**Medford Health Matters** 146 Exchange Ave. 781-391-0247  
[www.medfordhealthmatters.org](http://www.medfordhealthmatters.org)

Una coalición comunitaria que trabaja para mejorar el estatus de salud y la calidad de vida para la gente que trabaja o vive en Medford. Incorpora preocupaciones sobre el ambiente para un estilo de vida saludable, lleva a cabo el Walk-a-Thon anual, proporciona enlaces e información para los residentes de Medford sobre servicios existentes para apoyo emocional y social y el tratamiento de trastornos emocionales, previene el abuso de sustancias, y tiene un Concejo de Asesoría Juvenil (también conocido como Teens Against Drinking and Drugs).

**Greater Medford Visiting Nurses Association** 278 Mystic Ave. 781-396-2633  
[www.gmvna.com](http://www.gmvna.com)

Proporciona servicios especializados para la salud del hogar que incluyen enfermería, terapia física, terapia vocacional, terapia del habla, servicios sociales médicos, asistencia de salud domiciliaria y trabajadores para el cuidado personal.

**Centro de Control de Envenenamiento** 1-800-222-1222  
Teléfono gratuito a llamar en caso de emergencia de envenenamiento.

## **Violencia Domestica**

**Unidad de Servicios Domésticos** 781-391-6778  
**Departamento de la Policía de Medford** o 781-391-6779

[www.medfordpolice.com/Domestic.htm](http://www.medfordpolice.com/Domestic.htm)

Ofrece ayuda policial en temas domésticos desde abuso físico hasta sexual.

## **Servicios de la Familia y del Niño y Programas del Cuidado de Niños**

**Medford Family Network** 489 Winthrop St. 781-393-2106  
[www.medford.k12.ma.us](http://www.medford.k12.ma.us)

Un apoyo para la familia y un programa educacional para el cuidado de niños y los cuidadores que viven o trabajan en Medford. Diseñado para ayudar a cultivar el desarrollo de niños desde el nacimiento hasta la edad de seis años y apoyar las familias que cuidan de ellos. Lleva a cabo grupos familiares que une a familias para compartir experiencias del cuidado de niños, estudia el desarrollo de infancia, forma una red de apoyo, desarrolla una capacidad de liderazgo comunitario, y aprender sobre los recursos de la comunidad. Todos los servicios se ofrecen gratuitamente.

Contacte el Medford Family Network para información sobre los programas del cuidado de niños en Medford.

**Tri-City Early Intervention Program** 22 Church St. 781-306-4820  
Everett, MA

Proporciona servicios de evaluación y tratamiento de los niños retrasados o los que están en peligro desde nacimiento hasta la edad de tres años.

**Criterion Early Intervention Program** 8F Henshaw St. 781-935-5751  
[www.criterionchild.com/ei.html](http://www.criterionchild.com/ei.html) Woburn, MA

Permite que los padres u otros cuidadores evalúen las necesidades del niño, incorpora estrategias educacionales y terapéuticas a las rutinas diarias con la ayuda de especialistas de intervención temprana y usa los recursos de la comunidad. Los servicios se ofrecen en el hogar de la familia, la guardería del niño, el centro de intervención temprana, u otras ubicaciones en la comunidad.

**Head Start, Tri-CAP** 493 Main St. 781-397-8071  
[www.tri-cap.org/Trichild.htm](http://www.tri-cap.org/Trichild.htm) Malden, MA

Un programa gratuito para el niño y la familia para las familias de pocos recursos con niños entre las edades de tres y cinco años. Ofrece educación, servicios de salud, servicios sociales, nutrición, actividades para la participación de padres, servicios para la salud mental, y servicios para aquellos con incapacidades.

## **Servicios para la juventud y el adulto**

**Gene Mack Clubhouse** 30 Forest St. 781-391-3619  
**Boys & Girls Club of Middlesex County**  
[www.kidsclubs.org](http://www.kidsclubs.org)

Club para niños y jóvenes entre las edades de seis y quince años. Abierto desde las 2:00 p.m a las 6:00 p.m. durante el año escolar y desde las 9:00 a.m. a las 4:00 p.m. durante el verano. Proporciona programas extra-curriculares y campos de verano. Tiene un gimnasio completo, un cuarto de arte, un centro de aprendizaje con una biblioteca y un área para leer, un cuarto de computación y un cuarto para adolescentes. Membresía es de \$30 por año y \$115 por semana para los programas de verano. Becas son disponibles.

**Medford Community Schools** 489 Winthrop St. 781-393-2226  
Proporciona actividades educacionales y recreativas durante todo el año para los jóvenes y los adultos. Tiene un programa pre-escolar, programas semanales de vacaciones escolares, y programas de verano.

**Centro Comunitario de West Medford** 111 Arlington St. 781-483-3042  
Vea la categoría “Parques y Recreación” (en página 9) para una descripción completa y una lista de programas.

### **Escuelas Públicas**

Brooks Elementary School  
388 High St.  
781-393-2166  
Kinder hasta 5<sup>to</sup> grado

Columbus Elementary School  
37 Hicks Ave.  
781-393-2177  
Kinder hasta 5<sup>to</sup> grado

McGlynn Elementary School  
3002 Mystic Valley Parkway  
781-393-2333  
Preescolar hasta 5<sup>to</sup> grado

Roberts Elementary School  
35 Court St.  
781-393-2155  
Kinder hasta 5<sup>to</sup> grado

Andrews Middle School  
3000 Mystic Valley Parkway  
781-393-2228  
6<sup>to</sup> hasta 8<sup>vo</sup> grado

McGlynn Middle School  
3004 Mystic Valley Parkway  
781-393-2333  
6<sup>to</sup> hasta 8<sup>vo</sup> grado

Fulton Heights Academy  
349 Fulton Ave.  
781-393-2250  
1<sup>ero</sup> hasta 8<sup>vo</sup> grado

Curtis Tufts Alternative High School  
437 Main St.  
781-393-2343  
9<sup>no</sup> hasta 12<sup>vo</sup> grado

Medford High School  
489 Winthrop St.  
781-393-2325  
9<sup>no</sup> hasta 12<sup>vo</sup> grado

Medford Vocational-Technical High School  
489 Winthrop St.  
781-393-2260  
9<sup>no</sup> hasta 12<sup>vo</sup> grado

### **Programas de ESL (Inglés como segunda lengua) y ESOL (Inglés para hablantes de otros idiomas) y Servicios de Traducción/Interpretación**

**English At Large** 400 High St. 781-395-2374  
[www.englishatlarge.org](http://www.englishatlarge.org)

Proporciona clases de inglés básicas gratis y de literatura básica para adultos a través de tutoría individual o en grupo, practica conversacional y referencias directas para organizaciones de recursos humanos.

**Medford Family Network, ESOL Classes** 489 Winthrop St. 781-393-2106  
www.medford.k12.ma.us

Proporciona clases gratuitas de inglés para principiantes y de nivel intermedio para adultos que viven o trabajan en Medford. También ofrece cuidado de niño gratis y pases para el bus durante las clases. Clases son dos veces a la semana en la Secundaria de Medford.

**Medford Public Schools, English Language Learners Department** 781-393-2348  
**Servicios de Traductores/Interpretes** 781-393-2341

Padres de ELL (Estudiantes del idioma inglés) tienen derecho a servicios de traducción si o necesitan. Se ofrece haitiano, creol, portugués, vietnamita, español y chino, y otros idiomas son disponibles a través de servicios contratados por el distrito de la escuela.

### **Servicios para los adultos de tercera edad**

**Council on Aging** 101 Riverside Ave. 781-396-6010  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_COA/index

Abierto diario desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. Proporciona información sobre los beneficios y los programas para los adultos de tercera edad. Ofrece servicios y actividades para los adultos de tercera edad (quienes tienen al menos 60 años de edad). Esto incluye clases, excursiones, seminarios informativos, servicios sociales, un programa de mantenimiento de hogar, oportunidades de voluntariado, asistencia legal, programas de almuerzo diario durante los días de semana, y transporte a ciertos lugares.

**Senior Citizens Drop-In Center** 101 Riverside Ave. *Lun a Mier.:* 781-396-0377  
Abierto diariamente desde las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m. *Cualquier otro momento:* 781-396-6010  
Programas incluyen almuerzo diario, juegos de carta, juegos de bingo, excursiones de día y de varios días.

**Mystic Valley Elder Services** 19 Riverview Business Park 781-324-7705  
www.mves.org 300 Commercial St., Malden, MA  
Promueve vivencia segura e independiente para los ancianos y es el punto de entrada a través que los ancianos, las familias, los cuidadores, y los profesionales del cuidado de la salud pueden tener acceso a una gran variedad de programas y servicios.

**Meals-On-Wheels, Mystic Valley Elder Services** 781-324-7705  
Lunes-viernes, se sirve a mediodía. Llame la mañana del día antes para reservar una comida.

**SCM Community Transportation** 617-625-1191  
Llame durante día de semana entre las 9:00 a.m. a la 1:00 p.m. Les da a los ancianos y las personas con incapacidades transporte gratis a citas médicas, al supermercado y otros lugares.

**Centro Comunitario de West Medford** 111 Arlington St. 781-483-3042  
Ver la categoría de "Parques y Recreación" (en página 9) para una descripción completa y una lista de programas.

**The Community Family,** 121 Washington St. 781-395-5542  
**The Buddy Coholan Memory Loss Center**  
www.communityfamily.org

Abierto entre las 9:00 a.m. a las 3:00 p.m. Proporciona atención geriátrica, ayuda nutricional, servicios de trabajo social, actividades terapéuticas, transporte y grupos de apoyo para los cuidadores para las personas que están teniendo pérdidas de memoria y sus familias.

**Elder Abuse Hotline** 1-800-922-2275  
Teléfono gratuito de 24 horas para llamar a reportar incidentes de abuso a los ancianos.

### **Servicios para los veteranos**

**Oficina para los servicios a los veteranos** Ayuntamiento, Oficina 100 781-393-2504  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_Veteran/index

Proporciona asistencia y servicios a los veteranos de guerras y sus dependientes a tener acceso a beneficios locales, estatales, y federales. Servicios incluyen el pago de todos los beneficios relacionados a los veteranos; asistencia para los veteranos que necesitan refugio, ropa, empleo, capacitación y educación; cabildeado; consejo para referencias al Seguro Social Suplemental, el Seguro Social para las Discapacidades, y Medicare/Medicaid; y procesar y completar formularios federales.

### **Vivienda y Refugios**

**Medford Housing Authority** 121 Riverside Ave. 781-396-7200  
www.medford.org/Pages/MedfordMA\_Housing/index

Contactar para aplicar para vivienda pública, los cupones de la Sección 8 para vivienda subsidiada y para vivienda para los ciudadanos mayores.

**Housing Families, Inc.** 354 Cross St. 781-322-9119  
www.housingfamilies.org Malden, MA

Proporciona refugio seguro temporal; crea vivienda asequible; y ofrece servicios de apoyo individualizado para los miembros de la familia de cualquier edad.

**Tri-CAP Housing Search** 341A Forest St. 781-322-4125  
Malden, MA

Ayuda las personas sin casa y las familias en peligro en encontrar y mantener vivienda asequible permanente y guía las familias a través del sistema de vivienda y beneficios.

**Medford Family Life and Education Center (Shelter, Inc.)** 2 Central Ave. 781-391-9116

www.shelterinc.org

Un refugio transitorio con la capacidad para ocho familias. Manejada por Shelter, Inc., una organización que ofrece vivienda asequible y servicios de apoyo intensivo para individuos y familias.

## **Asistencia especial (estampías para comida, gasolina, energía)**

**Tri-City Community Action Program (Tri-CAP)** 110 Pleasant St., tercera planta 781-322-4125  
Malden, MA

[www.tri-cap.org](http://www.tri-cap.org)

Ofrece servicios de apoyo, ayuda para la búsqueda de vivienda, asistencia legal, asistencia para gasolina, y un programa de Headstart para los residentes que califican.

**Medford Women, Infants, and Children Nutrition (WIC) Program** 0 Governors Ave. 781-391-2753

Un programa que ofrece educación nutricional y de salud, comida saludable, y otros servicios gratuitos a las familias de Massachusetts que califican.

**Tri-CAP Energy Assistance Programs** Ayuntamiento, Oficina 207 781-393-2408  
[www.tri-cap.org/Trienergy.htm](http://www.tri-cap.org/Trienergy.htm)

Paga para una parte de los costos de calentar la casa para los propietarios e los arrendatarios de ingresos bajos desde noviembre a abril. Elegibilidad es basada en el ingreso actual y el tamaño del hogar.

**Food Stamps (cupones de comida)** 781-388-7300 o 781-322-4125

**FoodSource Hotline** 1-800-645-8333

Llame para recibir información sobre programas de comida de emergencia e información sobre otros programas de comida o nutrición.

## **Dispensa de Comida**

**Shiloh Baptist Church (Iglesia)** Holton and Bower Sts. 781-483-8850  
Abierto el Segundo martes de cada mes de las 6:00 p.m. a las 7:00 p.m. y el tercer sábado de cada mes de las 10:00 a.m. a las 11:00 a.m.

**St. Francis of Assisi Church (Iglesia)** 441 Fellsway West 781-396-3400  
Abierto los jueves desde las 3:00 p.m. a las 4:30 p.m.

**St. Raphael's Church (Iglesia)** 38 Boston Ave. 781-488-5444  
Abierto los martes desde las 11:00 a.m. a la 1:00 p.m.

**Unitarian Universalist Church (Iglesia)** 147 High St. 781-396-4549  
**Community Cupboard Food Pantry**  
Abierto los jueves desde las 6:00 p.m. a las 7:30 p.m.

## **Organizaciones empresariales**

**Cámara de Comercio de Medford** 1 Shipyard Way 781-396-1277  
[www.medfordchamberma.com](http://www.medfordchamberma.com)

Ofrece una voz unida para la comunidad empresarial usada para dirigirse a los temas de interés de las personas de negocio en Medford. Ofrece acceso a los oficiales de gobierno y juega un rol en identificar, analizar, y recomendar soluciones a problemas.

## **Empleo**

### **Metro North Regional Employment Board**

125 CambridgePark Dr.  
Cambridge, MA

617-864-1500

[www.mnreb.org](http://www.mnreb.org)

Trabaja con los residentes de Medford para adquirir las habilidades necesarias para ser económicamente autosuficiente y ayudar a los empleadores a encontrar empleados. Proporciona el desarrollo de habilidades y entrenamientos. Actúa como enlace entre los proveedores de entrenamiento, las organizaciones de servicio social, la comunidad empresarial, y las agencias de desarrollo económico regional.

## **Immigración**

### **Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA)**

105 Chauncy St., #901  
Boston, MA

617-350-5480

[www.miracoalition.org](http://www.miracoalition.org)

Aboga por los derechos y las oportunidades de los inmigrantes y los refugiados a través de la educación, el entrenamiento, el desarrollo de liderazgo, organizar, análisis de pólizas, y abogacía. Une a grupos que le ayudan a inmigrantes y refugiados e involucra a cientos de organizaciones de inmigrantes, agencias de servicios humanos, proveedores de servicios legales, grupos religiosos, y los grupos de los derechos humanos.

## **Parques y Recreación**

### **Departamento de Recreación**

Ayuntamiento

781-393-2486

[www.medford.org/Pages/MedfordMA\\_Rec/index](http://www.medford.org/Pages/MedfordMA_Rec/index)

Tiene ligas de deporte y actividades en el parque durante 7 semanas y programas para los niños y los jóvenes de los seis años a los catorce años.

### **Centro Comunitario de West Medford**

111 Arlington St.

781-483-3042

[www.wmcc.us](http://www.wmcc.us)

Por más de sesenta años, ha trabajado para construir una comunidad y conectar toda la gente diversa de West Medford y el Mystic River Valley a través de actividades sociales, educacionales, culturales, de salud, y recreativas. Programas y servicios incluyen almuerzos para los ancianos, clases de ejercicios, apoyo y programas de salud; clases en los artes de baile, música y canto, ferias de salud y educación de salud; programas para adolescentes y un centro para adolescentes; un laboratorio de tecnología; cenas potluck “Conoce a tu vecino”; y conferencias, foros y reuniones de comunidad.

### **Middlesex Fells Reservation**

Fellsway West

781-662-2340

[www.fells.org](http://www.fells.org)

Un parque estatal de 2,500 acres de bosque protegido con caminos de montaña, estanques, y flora y fauna. Protege el agua y la tierra y es un lugar donde puede disfrutar de actividades recreativas de ocio tales como escalar, pescar, andar a bicicleta, esquiar, y hacer picnic.

### **Wrights Pong (Estanque Wrights)**

Elm St.

781-393-2417

Hacer bicicleta, esquí de fondo, pescar en agua dulce, nadar, juego en general, escalar, hacer picnic, caminar, y footing. Hay pases disponibles para los residentes de Medford por \$5 y

calcomanías para los carros por \$20 en junio. Debe de tener una licencia para conducir y una inscripción de Massachussets para comprar un pase por carro o en persona del Departamento de Obras Públicas (Ayuntamiento, Oficina 304).

### **Organizaciones y sitios históricos y culturales**

**Sociedad Histórica de Medford** 10 Governors Ave. 781-391-8739  
[www.medfordhistorical.org/](http://www.medfordhistorical.org/)

Colecta y preserva la historia de Medford, corrige los mitos que se han desarrollado a través de los años, tiene una biblioteca histórica y artefactos de la historia local, y celebra los aniversarios históricos.

**Royall House Association** 15 George St. 781-395-7766  
[www.royallhouse.org/index.php](http://www.royallhouse.org/index.php) or 781-396-9032

Un museo que es un recurso cultural y educacional para el público general. Se dedica a la conservación de los edificios, los yacimientos, y la investigación e interpretación de la historia del Royall House y Slave Quarters.

**Springstep** 98 George P. Hassett Dr. 781-395-0402  
[www.springstep.org](http://www.springstep.org)

Apoya la participación activa de la comunidad en tradiciones de música y baile de todo el mundo. Ofrece clases, funciones, y otros programas, y colabora con grupos pequeños sin fines de lucro y con artistas de la comunidad. Ofrece acceso gratis o precios reducidos para los individuos y familias de pocos recursos.

### **Transporte**

**Massachusetts Bay Transportation Authority (MBTA)** 617-222-3100  
[www.mbta.com](http://www.mbta.com)

Ofrece transporte por medio de un metro, el bus, y el ferry.

### **Medios de comunicación**

**Inside Medford** 781-526-1997  
[www.insidemedford.com](http://www.insidemedford.com)

Un sitio web par alas noticias solo de Medford.

**Medford Mercury** 277 Commercial St. 781-321-8000  
Periódico diario de Medford. Malden, MA

**Medford Transcript** 57 High St. 781-396-1982  
Periódico semanal de Medford.

**TV3 Community Television** 5 High St. 781-395-5993  
[www.tv3medford.org](http://www.tv3medford.org)

Canal de televisión de acceso público (canal 3). Los residentes de Medford pueden producir programas para la comunidad.



## INDICE

Ambulance	1	<i>Ambulancia</i>
Andrews Middle School	5	
Boys & Girls Club of Middlesex County	4	
Brooks Elementary School	5	
Buddy Coholan Memory Loss Center	7	
Chamber of Commerce	8	<i>Cámara de Comercio</i>
Columbus Elementary School	5	
Commission for Persons with Disabilities	2	<i>Comisión para las personas con</i>
Community Family	7	<i>incapacidades</i>
Council on Aging	6	
Criterion Early Intervention Program	4	
Curtis Tufts Alternative High School	5	
Domestic Services Unit, Police Department	3	<i>Policía, Servicios Domésticos</i>
Elder Abuse Hotline	7	
Emergency Services	1	<i>Servicios de emergencia</i>
English At Large	5	
English Language Learners Department, Medford Public Schools	6	
Fair Housing Commission	2	<i>Comisión de vivienda justa</i>
Fire Department	1	<i>Departamento de Bomberos</i>
Food Pantry, Community Cupboard, Unitarian Universalist Church	8	<i>Despensa de comida</i>
Food Pantry, Shiloh Baptist Church	8	<i>Despensa de comida</i>
Food Pantry, St. Francis of Assisi Church	8	<i>Despensa de comida</i>
Food Pantry, St. Raphael's Church	8	<i>Despensa de comida</i>
Food Stamps	8	<i>Cupones de comida</i>
FoodSource Hotline	8	
Fulton Heights Academy	5	
Gene Mack Clubhouse	4	
Greater Medford Visiting Nurses Association	3	
Hallmark Health	3	
Headstart, Tri-CAP	4	
Health Department	3	<i>Departamento de Salud</i>
Housing Families, Inc.	7	
Human Rights Commission	2	<i>Comisión de derechos humanos</i>
Inside Medford	10	
Lawrence Memorial Hospital	3	
Massachusetts Bay Transportation Authority (MBTA)	10	
Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA)	9	
McGlynn Elementary School	5	

McGlynn Middle School	5
Meals-on-Wheels, Mystic Valley Elder Services	6
Medford Community Schools	5
Medford Family Life and Education Center	7
Medford Family Network	4, 6
Medford Health Matters	3
Medford High School	5
Medford Historical Society	10 <i>Sociedad Histórica de Medford</i>
Medford Housing Authority	7
Medford Mercury	10
Medford Public Library	2 <i>Biblioteca Pública de Medford</i>
Medford Transcript	10
Medford Vocational-Technical High School	5
Metro North Regional Employment Board	9
Middlesex Fells Reservation	9
Mystic Valley Elder Services	6
Office of Human Diversity	2 <i>Oficina de Diversidad Humana</i>
Poison Control Center	3 <i>Centro de control de envenenamiento</i>
Police Department	1 <i>Departamento de Policía</i>
Post Office, Medford	2 <i>Oficina Postal</i>
Post Office, Tufts University	2 <i>Oficina Postal</i>
Post Office, West Medford	2 <i>Oficina Postal</i>
Public Works, Department of	1 <i>Departamento de Obras Públicas</i>
Recreation, Department of	9 <i>Departamento de Recreación</i>
Registrar of Voters	2 <i>Registro de votantes</i>
Roberts Elementary School	5
Royall House Association	10
SCM Community Transportation	6
Senior Citizens Drop-In Center	6
Shelter, Inc.	7
Springstep	10
Translator/Interpreter Services, Medford Public Schools	6 <i>Servicios de Traductores/Interpretes</i>
Tri-CAP Energy Assistance Programs	8
Tri-CAP Housing Search	8
Tri-City Community Action Program (Tri-CAP)	8
Tri-City Early Intervention Program	4
TV3 Community Television	10
Veterans' Services Office	7 <i>Oficina para los servicios a los veteranos</i>
West Medford Community Center	5, 6, 9 <i>Centro comunitario de W. Medford</i>
Women, Infants, and Children Nutrition Program (WIC)	8
Wrights Pond	9 <i>Estanque Wrights</i>

Para más información:

Office of Human Diversity  
Ayuntamiento, Oficina 214  
85 George P. Hassett Drive  
Medford, MA 02155  
Telefono: 781-393-2501  
dmcleod@medford.org  
[www.medford.org](http://www.medford.org)

*Abril 2008*